

08

2021年12月

每日外刊摘要

用说人话的方式讲新闻干货

虎课出品

今日新闻

► 卫报：为刺激经济增长，中国央行降准 0.5 个百分点

0:41 - 4:07

► BBC：枫糖浆短缺，加拿大动用其战略储备

4:07 - 6:29

► 彭博：中国科技股反弹，阿里创 2017 年以来最大涨幅，CFO 即将换帅

6:29 - 8:48

► 美联：美国计划外交抵制北京冬奥会

8:48 - 10:58

► 路透：乌克兰展示美式军事装备，宣称要击退俄罗斯

10:58 - 12:46

1

Search

International edition

The Guardian

For 200 years

China unveils package to boost economy amid IMF growth warning

Beijing to increase business lending and build more affordable housing as post-Covid recovery falters

https://www.theguardian.com/world/2021/dec/07/china-unveils-package-to-boost-economy-amid-imf-growth-warning

卫报：为刺激经济增长，中国央行降准 0.5 个百分点

China's politburo has **signalled** measures to kickstart the faltering economy.

中国政治局已出台措施刺激停滞不前的经济。

词卡

signal /ˈsɪgn(ə)l/ v. 表明，表示

to make something clear by what you say or do – used in news reports

Both sides have signaled their willingness to start negotiations. 双方都愿意开启谈判。

本周一，中国人民银行宣布降低存款准备金率 0.5 个百分点，释放 1.2 万亿人民币进入市场。

据新华社报道，中国政府还将推进住房建设，支持商品房市场，以更好地满足人们的合理住房需求。此举有助于中国房地产行业的健康发展以及良性循环。

在中国央行宣布降准的同时，中国第二大房产开发商恒大依旧深陷泥潭。据四名知情人士透露，恒大需在纽约时间本周一半夜 12 点整偿还价值 8,250 万美元的债券，但部分债权人并没有在规定时间内收到恒大的款项。虽然自今年 10 月起，恒大共偿还了三次类似的海外债券，每次都是在截止日期前最后一刻才付清款项。但目前不得而知恒大本次是否能避免违约。恒大上周末也发表声明表示，公司可能无法偿还价值约 3,000 亿美元的债务。

据悉，如果恒大本次违约，将可能触发恒大在国际市场价值约 190 亿美元债券的连锁违约，恒大也有可能成为违约金额最大的中国公司。这将会波及中国的房地产市场，打击全球投资者的信心。大多数分析人士预计，恒大将通过大规模重组，将债务分散至各个经济领域。

在今年 10 月，国际货币基金组织将 2022 年中国预期经济增长率下调至 5.6%，这一数据与中国今年的经济增长速度相比，略显逊色。国际货币基金组织总裁格奥尔基耶娃本周一也表示，中国应当在全球经济复苏中扮演重要角色，但中国近期的经济增长已然放缓，发展动力大不如前。中国如能采取有力措施，支持高质量发展，中国与世界各国都将从中受益。

一名研究中国经济的专家表示，中国央行本次降准有助于适当促进经济增长，但不会改变中国经济增长速度降低的趋势。他同时预测道，中国央行未来还将出台更多措施，其中包括降低公司税，进一步减轻企业的财政压力。

2

BBC

Home News Sport Reel Worklife More

NEWS

World Africa Australia Europe Latin America Middle East US & Canada

Amid shortage, Canada taps into emergency maple syrup reserves

https://www.bbc.com/news/world-us-canada-59555141

BBC：枫糖浆短缺，加拿大动用其战略储备

Maple sap is tapped directly from sugar maple trees and boiled to **concentrate** it into maple syrup.

枫树汁是直接 from 糖枫树上采集的，煮沸后浓缩成枫糖浆。

词卡

concentrate /ˈkɒnsəntreɪt/ v. (使) 浓缩

to make a substance or liquid stronger by removing some of the water from it

Raisins come from the drying of the grapes on straw mats to concentrate both fruit quality and freshness. 葡萄在干草垫上风干，最终形成的葡萄干浓缩了水果的品质和新鲜度。

枫糖浆被称为加拿大的“液体黄金”。近日，其供应量短缺问题成为公众关注焦点。“魁北克枫糖浆生产商联合会”（QMSP）宣布，已经从其储备中释放了约 2200 万公斤枫糖浆，几乎是储备总量的一半。这是 QMSP 三年来第一次使用储备。

QMSP 称，需求旺盛和收成下降造成了枫糖浆供应短缺。根据 QMSP 的数据，全球枫糖浆的销售量比前一年猛增了 36% 以上。行业专家认为，需求激增的部分原因是疫情期间更多人在家做饭。枫糖浆的原料是枫树汁，只有白天温度高于冰点或晚上温度低于冰点时才能采收，这项工作高度依赖天气因素。今年冬季较短且温度较高，导致供应量下降了近四分之一。

2021 年，全世界生产了 1.83 亿公斤的枫糖浆，其中 6,000 万公斤来自魁北克的森林。据 QMSP 称，魁北克林业局已经在计划明年的糖浆产量，届时将额外开采 700 万棵树。

3

The Company & Its Products Bloomberg Terminal Demo Request Bloomberg Anywhere Login

Q Search Bloomberg Sign In

Technology

Alibaba Gains Most Since 2017 on China Tech Rebound, CFO Change

By Matt Turner +Sign Up

2021年12月7日 GMT+8 上午5:35

https://www.bloomberg.com/news/articles/2021-12-06/alibaba-gains-most-since-2017-on-china-tech-rebound-cfo-change?srnd=premium-asia

彭博：中国科技股反弹，阿里创 2017 年以来最大涨幅，CFO 即将换帅

The changes come in the wake of what has been a **tumultuous** year for the company and more broadly, for Chinese stocks listed in the U.S.

阿里和其他在美上市的中国公司经过动荡的一年之后，这些改变才发生。

词卡

tumultuous /tjuːˈmʌltʃuəs/ adj. 动荡的，纷乱的

full of activity, confusion, or violence

It had been designed in a period of relative economic stability and was not fitted for such tumultuous times. 它是在经济相对稳定的时期设计的，不适合这种动荡的时代。

周一，纳斯达克金龙中国指数攀升 3%，结束六连跌。该指数是追踪中国企业在美市表现的重要标准。阿里上涨 10.4%，是 2017 年 6 月以来的最高涨幅。在中国对一众科技企业加强监管和美国证券交易委员会威胁退市的背景下，截止反弹前，阿里股价已经暴跌 47%。

此前有消息称，长期担任阿里首席财务官的武卫（Maggie Wu）将于明年 4 月卸任。接替她的是徐宏（Toby Xu），后者 2018 年从普华永道会计师事务所加入阿里，2019 年起担任副首席财务官。

与此同时，北京方面也开始加强对国家经济的支持。中国人民银行表示，下周起将把大多数银行的存款准备金率降低 0.5 个百分点。有分析称，中国下调存款准备金率是在向华尔街发出信号，中国政府对经济前景越来越紧张，这一轮对科技企业的打压可能接近尾声。

4

AP AP NEWS

Trending News Abortion Coronavirus pandemic Jussie Smollett Oxford High School

US plans diplomatic boycott of Beijing Winter Olympics

By AAMER MADHANI and ALEXANDRA JAFFE 2 hours ago

https://apnews.com/article/joe-biden-sports-boycotts-beijing-2020-tokyo-olympics-7727b98d708447ae24457d910a8f1ae8

美联：美国计划外交抵制北京冬奥会

Australia, whose ties with China have **nosedived** over a range of disputes, has also raised the possibility of a diplomatic boycott.

因一系列争端跟中国交恶的澳大利亚也提出外交抵制的可能性。

词卡

nosedive /ˈnəʊzdaɪv/ v. (价格、情况等) 突然下降或恶化

If a price, value, or condition of something nosedives, it suddenly goes down or gets much worse.

House prices nosedived without warning. 在没有任何预警的情况下，房价突然暴跌。

白宫周一证实，美国将对即将在北京举行的冬奥会进行外交抵制，以抗议中国侵犯 RQ 的行为。白宫新闻秘书珍·普萨基说，美国运动员将继续参加比赛，并将“得到我们的全力支持”，但补充说，“我们将不会派出官方代表团。”对此，中国外交部发言人表示，冬奥会不是政治作秀和搞政治操弄的舞台，如果美方一意孤行，中国会采取坚定的反制措施加以应对。

向每届奥运会派遣高级代表团一直是美国和其他主要大国的惯例。时任总统乔治·W·布什出席了 2008 年北京夏季奥运会的开幕式。第一夫人吉尔·拜登率领美国代表团出席了今年的东京夏季奥运会开幕式，“第二先生”哈里斯丈夫任德龙率领代表团参加了东京残奥会开幕式。

除美国外，近来跟中国关系恶化的澳大利亚，也提出了外交抵制的可能性。

5

REUTERS

World Business Legal Markets More

December 7, 2021 2:30 AM CST Last Updated 7 hours ago

Europe

Ukraine shows off U.S. military hardware, vows to fight off Russia

https://www.reuters.com/world/europe/ukraine-marks-army-day-with-us-hardware-vow-fight-off-russia-2021-12-06/

路透：乌克兰展示美式军事装备，宣称要击退俄罗斯

The Ukrainian army is confident in its strength and able to **thwart** any conquest plans of the enemy

乌克兰军队对自己的实力充满信心，并且有能力挫败敌人的任何征服计划。

词卡

thwart /θwɔːt/ v. 阻止，挫败

to prevent someone from doing what they are trying to do

Fierce opposition thwarted the government's plans. 激烈的反对意见阻止了政府的计划。

周一，乌克兰各地举办建军 30 周年纪念活动，展示美式装甲车和巡逻舰。乌克兰总统弗拉基米尔·泽连斯基（Volodymyr Zelenskiy）表示，乌克兰的武装部队有能力击退俄罗斯的任何进攻。

乌克兰早前就指责俄罗斯在其边境附近集结了数万名军队，为可能爆发的大规模军事进攻做准备。这一举动提高了两个邻国间开战的可能。

美国总统拜登承诺乌克兰，将在后者与俄罗斯的对峙中给予“坚定不移的支持”，并计划周二与俄罗斯总统普京举行会谈，试图化解危机。

俄罗斯驳斥了关于对乌克兰进行新一轮攻击的说法，声称这是虚假的和煽动性的言论。同时，俄告诫西方不要越过“红线”，停止北约联盟向东的扩张。

编辑 | 沈天超 孙靓 排版 | 诺诺

- END -

在下林伯虎

ID: linbohu404

■ 微信公众号：在下林伯虎

■ 微博ID：在下林伯虎

■ 知乎ID：林伯虎

■ 喜马拉雅专栏：在下林伯虎

■ 有道词典专栏：在下林伯虎

